

LIEDER

von

ANTON RUBINSTEIN

für
eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte.

Op. 32. **Sechs Lieder** von *H. Heine*.

- | | |
|---|-----|
| Nr. 1. Frühlingslied: „Leise zieht durch mein Gemüth“
<i>Spring Song: "Music on my spirit plays."</i> | 1 — |
| Nr. 2. Frühlingslied: „Die blauen Frühlingsaugen“
<i>Spring Song: "The sweet blue eyes of Spring."</i> | 1 — |
| Nr. 3. Frühlingslied: „In dem Walde spriesst und grünt es“
<i>Spring Song: "In the wood all blooms and blossoms."</i> | 1 — |
| Nr. 4. „Es war ein alter König“
<i>"There lived an aged monarch."</i> | 1 — |
| Nr. 5. „Du bist wie eine Blume“
<i>"Thou'rt fair as fairest flower."</i> | 1 — |
| Nr. 6. Der Asra: „Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter“
<i>The Asra: "Daily passed the Sultan's daughter."</i> | 1 — |

Op. 33. **Sechs Lieder.**

- | | |
|--|-----|
| Nr. 1. Morgenlied: „Noch ahnt man kaum der Sonne Licht“, von <i>Uhland</i>
<i>Morning Song: "As yet no light in the eastern skies."</i> | 1 — |
| Nr. 2. „An der Rose Busen“, von <i>Hoffmann von Fallersleben</i>
<i>"Close against the rose's bosom."</i> | 1 — |
| Nr. 3. Die Lerche: „Lerche steigt im Gesang“, von <i>Th. v. Sacken</i>
<i>The Lark: "Skylark rises as he sings."</i> | 1 — |
| Nr. 4. Räthsel: „Es schmachtet eine Blume“
<i>A Riddle: "A flower fondly worships."</i> | 1 — |
| Nr. 5. „Siehe, der Frühling währet nicht lang“, von <i>Hoffmann von Fallersleben</i>
<i>"See how the spring-time passeth ere long."</i> | 1 — |
| Nr. 6. Nachhall: „Ich sah dich einmal“, v. <i>Mosenthal</i>
<i>The Echo: "But once I saw thee."</i> | 1 — |

Für hohe Stimme.
For high voice.

Op. 34. **Zwölf Lieder des Mirza Schaffy** aus dem Persischen von *F. Bodenstedt*.

- | | |
|--|-----|
| Nr. 1. „Nicht mit Engeln im blauen Himmelszelt“
<i>"Not the angels in heaven's azure tent."</i> | 1 — |
| Nr. 2. „Mein Herz schmückt sich mit dir“
<i>"My heart is bright thro' thee."</i> | 1 — |
| Nr. 3. „Seh' ich deine zarten Füßchen an“
<i>"When thy tiny feet I see."</i> | 1 — |
| Nr. 4. „Es hat die Rose sich beklagt“
<i>"I heard the rose complain one day."</i> | 1 — |
| Nr. 5. „Die Weise guter Zecher ist“
<i>"When one would drink, 'tis a rule of gold."</i> | 1 — |
| Nr. 6. „Ich fühle deinen Odem“
<i>"I feel thy fragrant breath."</i> | 1 — |
| Nr. 7. „Schlag' die Tschadra zurück“
<i>"Cast thy veil to the winds."</i> | 1 — |
| Nr. 8. „Neig', schöne Knospe, dich zu mir“
<i>"Lean, bud of passion, lean on me."</i> | 1 — |
| Nr. 9. „Gelb rollt mir zu Füßen“
<i>"All in a blaze are the midsummer's skies."</i> | 1 — |
| Nr. 10. „Die helle Sonne leuchtet“
<i>"When Phoebus coursing through the sky."</i> | 1 — |
| Nr. 11. „Thu' nicht so spröde, schönes Kind“
<i>"Nay, be not angry, pretty dove."</i> | 1 — |
| Nr. 12. „Gott hiess die Sonne glühen“
<i>"God bade the sun go forth."</i> | 1 — |

Für tiefe Stimme.
For deep voice.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder. Eingetragen in das Vereins-Archiv.

LEIPZIG, FR. KISTNER.

(K. K. Oesterr. goldene Medaille.)

LIEDER

von

ANTON RUBINSTEIN

für
eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte.

Op. 32. Sechs Lieder von H. Heine.

- | | | |
|--------|--|-----|
| Nr. 1. | Frühlingslied: „Leise zieht durch mein Gemüth“ | 1 — |
| | <i>Spring Song: "Music on my spirit plays."</i> | |
| Nr. 2. | Frühlingslied: „Die blauen Frühlingsaugen“ | 1 — |
| | <i>Spring Song: "The sweet blue eyes of Spring."</i> | |
| Nr. 3. | Frühlingslied: „In dem Walde spriesst und grünt es“ | 1 — |
| | <i>Spring Song: "In the wood all blooms and blossoms."</i> | |
| Nr. 4. | „Es war ein alter König“ | 1 — |
| | <i>"There lived an aged monarch."</i> | |
| Nr. 5. | „Du bist wie eine Blume“ | 1 — |
| | <i>"Thou'rt fair as fairest flower."</i> | |
| Nr. 6. | Der Asra: „Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter“ | 1 — |
| | <i>The Asra: "Daily passed the Sultan's daughter."</i> | |

Op. 33. Sechs Lieder.

- | | | |
|--------|--|-----|
| Nr. 1. | Morgenlied: „Noch ahnt man kaum der Sonne Licht“, von Uhland | 1 — |
| | <i>Morning Song: "As yet no light in the eastern skies."</i> | |
| Nr. 2. | „An der Rose Busen“, von Hoffmann von Fallersleben | 1 — |
| | <i>"Close against the rose's bosom."</i> | |
| Nr. 3. | Die Lerche: „Lerche steigt im Gesang“, von Th. v. Sacken | 1 — |
| | <i>The Lark: "Skylark rises as he sings."</i> | |
| Nr. 4. | Räthsel: „Es schmachtet eine Blume“ | 1 — |
| | <i>A Riddle: "A flower fondly worships."</i> | |
| Nr. 5. | „Siehe, der Frühling währet nicht lang“, von Hoffmann von Fallersleben | 1 — |
| | <i>"See how the spring-time passeth ere long."</i> | |
| Nr. 6. | Nachhall: „Ich sah dich einmal“, v. Mosenthal | 1 — |
| | <i>The Echo: "But once I saw thee."</i> | |

Für hohe Stimme.
For high voice.

Op. 34. Zwölf Lieder des Mirza Schaffy aus dem Persischen von F. Bodenstedt.

- | | | |
|---------|---|-----|
| Nr. 1. | „Nicht mit Engeln im blauen Himmelszelt“ | 1 — |
| | <i>"Not the angels in heaven's azure tent."</i> | |
| Nr. 2. | „Mein Herz schmückt sich mit dir“ | 1 — |
| | <i>"My heart is bright thro' thee."</i> | |
| Nr. 3. | „Seh' ich deine zarten Füßchen an“ | 1 — |
| | <i>"When thy tiny feet I see."</i> | |
| Nr. 4. | „Es hat die Rose sich beklagt“ | 1 — |
| | <i>"I heard the rose complain one day."</i> | |
| Nr. 5. | „Die Weise guter Zecher ist“ | 1 — |
| | <i>"When one would drink, 'tis a rule of gold."</i> | |
| Nr. 6. | „Ich fühle deinen Odem“ | 1 — |
| | <i>"I feel thy fragrant breath."</i> | |
| Nr. 7. | „Schlag' die Tschadra zurück“ | 1 — |
| | <i>"Cast thy veil to the winds."</i> | |
| Nr. 8. | „Neig', schöne Knospe, dich zu mir“ | 1 — |
| | <i>"Lean, bud of passion, lean on me."</i> | |
| Nr. 9. | „Gelb rollt mir zu Füßen“ | 1 — |
| | <i>"All in a blaze are the midsummer's skies."</i> | |
| Nr. 10. | „Die helle Sonne leuchtet“ | 1 — |
| | <i>"When Phoebus coursing through the sky."</i> | |
| Nr. 11. | „Thu' nicht so spröde, schönes Kind“ | 1 — |
| | <i>"Nay, be not angry, pretty dove."</i> | |
| Nr. 12. | „Gott hiess die Sonne glühen“ | 1 — |
| | <i>"God bade the sun go forth."</i> | |

Für tiefe Stimme.
For deep voice.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder. Eingetragen in das Vereins-Archiv.

LEIPZIG, FR. KISTNER.

(K. K. Oesterr. goldene Medaille.)



Der Asra.

A. Rubinstein Op. 32 N° 6.

Moderato con moto.

Singstimme. *p*

Täg - lich ging die wun - der - schö - ne
 Dai - ly passed the Sul - tan's daugh - ter,

Pianoforte. *p*

long ✓

Sul - tans - toch - ter auf und nie - der um die A - bend -
 Fair and state - ly, back - and for - wards In the eve - ning

long

zeit am Spring-brunn, wo die wei - ssen Was - ser plät - schern,
 by the foun - tain, Where the laugh - ing wa - ters bub - ble.

mf

täg - lich stand der jun - ge Skla - ve um die A - - bend -
 Dai - ly came the slave and stood there In the eve - ning

mf

zeit am Spring - brunn, wo die wei - ssen Was - - - ser
 by the foun - tain, Where the laugh - ing wa - - - ters

plät - - - - schern. *dim.* Täg - lich ward er bleich und
 bub - - - - ble. Dai - ly grew his fair face

dim.

blei - - cher, *dim.* bleich und blei - - cher.
 pa - - ler, pale and pa - - ler.

dim.

p

Ei - nes A - - bends trat die Für - - stin auf ihn zu mit
Till one eve - - ning came the Prin - cess, Spoke with trem - - bling

mf stringendo

ra - schen Wor - - ten: „Dei - nen Na - men will ich wis - - sen,
tips and asked him: “Tell me now thy name and coun - try,

mf stringendo

ritard.

dei - ne Hei - math, dei - ne Sipp - - schaft!“ Und der Skla - ve
name thy race! who were its Fa - - thers?“ And the slave re -

ritard.

Moderato assai.

sprach: „Ich hei - - - sse Ma - ho - met, ich
plied: “My name is Ma - ho - met, I

p

bin aus Ye - men, und mein Stamm sind je - ne
 come from Ye - men, And my race is that of

As - ra, wel - che ster - - ben, wenn sie lie - - ben, und mein
 As - ra, Who needs must die in lov - - ing, And, my

Stamm sind je - ne As - ra, wel - - che ster - - ben, wenn sie
 race is e'en that As - ra, Who needs must die in

Tempo I.

lie - - - ben!
 lov - - - ing!"

4724
3687

